

## Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

9 MAI 1957.

### PROJET DE LOI

relatif à la création d'un Conseil Supérieur des Œuvres Nationales des victimes de la guerre et d'un Bureau Permanent des Œuvres Nationales des victimes de la guerre.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

L'O. N. I. G. et l'O. N. A. C. reçoivent des subsides particulièrement importants de l'Etat. Pour l'exercice 1957, ces subsides se sont élevés à environ 350 millions de francs.

A ces subsides accordés directement par l'Etat, s'ajoutent d'autres libéralités des pouvoirs publics : participation dans les bénéfices de la Loterie coloniale, dans les télégrammes de philanthropie, subsides des provinces et des communes. Ces dernières libéralités représentent environ 20 millions de francs par an.

A ces subsides considérables accordés par les pouvoirs publics s'opposent les fonds que les Œuvres nationales recueillent par leurs propres moyens et qui représentent environ 1,5 % des subsides accordés par l'Etat et des libéralités des pouvoirs publics.

L'intérêt général exige qu'un contrôle vigilant soit exercé sur l'emploi des subsides accordés par l'Etat et sur leur judicieuse attribution.

Les graves irrégularités constatées dans une des deux Œuvres nationales, le mauvais fonctionnement et le relâchement de certains services font apparaître également que doivent être recherchés les moyens d'intervenir directement dans la gestion des œuvres nationales dès que cela s'avère nécessaire.

Il s'indique, en outre, de réduire dans toute la mesure du possible les frais généraux en créant des services communs aux deux œuvres, tels que le service d'études et de documentation, le service social, le service d'adaptation professionnelle et de placement, le service des bourses d'études, le service de l'intendance.

Les dits services fonctionneraient pour compte des deux établissements et les frais seraient supportés par chacun d'eux au prorata des interventions matérielles et morales accordées aux ressortissants des deux Œuvres nationales.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

9 MEI 1957.

### WETSONTWERP

betreffende oprichting van een Hoge Raad voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen en van een Vast Bureau voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor Oudstrijders ontvangen aanzienlijke rijks-subsidiën. Voor het dienstjaar 1957 bedroegen deze subsidiën nagenoeg 350 miljoen frank.

Deze rechtstreeks door de Staat verleende subsidiën worden nog door andere vrijgevheden van de openbare besturen verhoogd : deelneming in de winsten van de Koloniale Loterij, in de liefdadigheidstelegrammen, subsidiën van de provincies en van de gemeenten. Deze laatste vrijgevheden bedragen nagenoeg 20 miljoen frank per jaar.

Tegenover deze belangrijke door de openbare besturen verleende subsidiën staan de gelden die de Nationale Werken door eigen middelen inzamelen en die nagenoeg 1,5 % van de door de Staat verleende subsidiën en van de vrijgevheden van de openbare besturen bedragen.

Het algemeen belang eist dat een waakzame controle uitgeoefend wordt op het gebruik van de door de Staat verleende subsidiën evenals op hun billijke verdeling.

Uit de grove onregelmatigheden, die bij een van de twee Nationale Werken aan het licht kwamen, de slechte werking en de zorgeloosheid van sommige diensten blijkt eveneens dat de middelen gezocht moeten worden om rechtstreeks tussenbeide te komen in het beheer van de Nationale Werken zodra zulks nodig is.

Bovendien moeten, voor zover dit enigszins doenlijk is, de algemene kosten beperkt worden door de oprichting van gemeenschappelijke diensten voor beide werken, zoals de studie- en documentatiedienst, de sociale dienst, de dienst voor beroepsscholing en voor plaatsing, de dienst voor studiebeurzen, de intendantedienst.

Vermelde diensten zouden voor beide instellingen werkzaam zijn en de kosten zouden door ieder dezer diensten gedragen worden in verhouding tot de materiële en morale tegemoetkomingen die verleend worden aan de gerechtigden van beide Nationale Werken.

Le Gouvernement désire réaliser de tels objectifs en collaboration avec toutes les grandes associations des bénéficiaires des Œuvres nationales.

Le chapitre 1<sup>er</sup> du présent projet de loi prévoit donc la création d'un Conseil supérieur des Œuvres nationales des victimes de la guerre. Il est chargé d'étudier toutes améliorations du service public de l'aide morale et matérielle aux anciens combattants, invalides et victimes de la guerre.

Le même chapitre 1<sup>er</sup> prévoit la création d'un Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre. Il sera composé de membres choisis parmi le Conseil supérieur et de techniciens.

Il contrôlera directement et sur place l'emploi des subsides accordés par l'Etat et pourra intervenir dès que nécessaire dans la gestion des dits subsides. En cas de contestation, les œuvres pourront recouvrer au Conseil supérieur.

Les pouvoirs supérieurs de contrôle impartis au Ministre qui a l'autorité de tutelle et au Ministre des Finances seront assurés comme par le passé et en conformité de la loi du 16 mars 1954, par les Commissaires du Gouvernement auprès des Œuvres nationales et auprès du Bureau permanent et du Comité supérieur.

Le chapitre II du projet de loi est consacré au contrôle des appels à la générosité publique en faveur des victimes de la guerre. Ces appels à la générosité sont particulièrement nombreux. Ils émanent de particuliers et des très nombreuses associations des victimes de la guerre.

Le Gouvernement ne peut certes que féliciter certaines grandes associations qui ont créé des services sociaux remarquables, qui font preuve d'une extrême ingéniosité dans leurs appels à la générosité publique et qui utilisent judicieusement les fonds ainsi recueillis. Mais d'autre part, il est certain que d'autres associations ne disposent pas des moyens nécessaires pour répartir équitablement et efficacement les fonds qu'elles recueillent.

Il est certain également qu'il doit être veillé à ce que l'argent du grand public aille à ceux auxquels il était destiné et à ce que tous abus soient réprimés en cette matière.

Un contrôle rigoureux et impartial est donc nécessaire. Ce contrôle a été exercé jusqu'à présent par les Œuvres nationales. Il ne s'est pas toujours révélé efficace. Il semble que le Bureau permanent, composé de techniciens et de membres choisis parmi le Conseil supérieur, soit particulièrement apte à exercer dans ce secteur un contrôle efficace et soustrait à toutes influences.

Tel est l'objet du chapitre II du présent projet de loi.

*Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,*

E. LEBURTON.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 29 avril 1957, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « relatif à la création d'un Conseil supérieur des Œuvres nationales des victimes de la guerre et d'un Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre », a donné le 2 mai 1957 l'avis suivant :

De Regering wenst dergelijke doelstellingen tot stand te brengen in samenwerking met al de grote verenigingen van de begunstigten van de Nationale Werken.

Bij het 1<sup>ste</sup> hoofdstuk van onderhavig wetsontwerp wordt dus de oprichting geregeld van een Hoge Raad voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen. Hij is belast met het bestuderen van al de verbeteringen van de openbare dienst van morele en materiële hulpverlening aan de oudstrijders, invaliden en oorlogsgetroffenen.

Bij hetzelfde 1<sup>ste</sup> hoofdstuk wordt de oprichting geregeld van een Vast Bureau voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen. Het zal bestaan uit leden die gekozen worden onder deze van de Hoge Raad en uit technici.

Het zal rechtstreeks en ter plaatse het gebruik controleren van de door de Staat verleende subsidiën en zal tussenbeide mogen komen, zodra dit nodig is, in het beheer van deze subsidiën. Bij betwisting mogen de werken beroep doen op de Hoge Raad.

De hogere controlebevoegdheden die verleend worden aan de Minister die de toezichtsbevoegdheid bezit evenals aan de Minister van Financiën worden waargenomen zoals vroeger en overeenkomstig de wet van 16 maart 1954, door de Regeringscommissarissen bij de Nationale Werken en bij het Vast Bureau en het Hoger Comité.

Hoofdstuk II van het wetsontwerp handelt over de controle op de beroepen op de openbare vrijgevigheid ten bate van de oorlogsgetroffenen. Deze beroepen op de openbare vrijgevigheid zijn bijzonder talrijk. Zij gaan uit van particulieren en van zeer talrijke verenigingen van oorlogsgetroffenen.

De Regering kan niet anders dan sommige grote verenigingen gelukwensen die merkwaardige sociale diensten hebben opgericht, die een blijk geven van een zeer grote vindingrijkheid bij hun beroepen op de openbare vrijgevigheid en die de aldus ingezamelde gelden zeer billijk verdelen. Het is echter ook zeker dat andere verenigingen niet over nodige middelen beschikken om de ingezamelde gelden billijk en op doeltreffende wijze te verdelen.

Het staat trouwens eveneens vast dat er voor gezorgd moet worden dat het geld van het grote publiek de personen bereikt voor wie het bestemd is en dat op dit gebied alle misbruik geweerd wordt.

Er is dus een strenge en onpartijdige controle nodig. Tot nog toe werd die controle door de Nationale Werken uitgeoefend. Zij bleek echter niet steeds doeltreffend te zijn. Het Vast Bureau, dat samengesteld is uit technici en uit onder de leden van de Hoge Raad gekozen leden, schijnt dan ook bijzonder geschikt te zijn om in deze sector een doeltreffende controle uit te oefenen die los zal staan van alle invloeden.

Daarover handelt het II<sup>de</sup> Hoofdstuk van dit wetsontwerp.

*De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,*

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29<sup>e</sup> april 1957 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de oprichting van een Hoge Raad voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen en van een Vast Bureau voor de Nationale Werken van de oorlogsgetroffenen », heeft de 2<sup>e</sup> mei 1957 het volgend advies gegeven :

L'avant-projet tend à instituer un Conseil supérieur et un Bureau permanent des œuvres nationales des victimes de la guerre. Il ne prévoit pas expressément que ce Conseil supérieur et ce Bureau permanent sont des organes de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre. Tel paraît toutefois être le cas, eu égard à la référence faite par l'article 10 de l'avant-projet, aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Les commissaires du Gouvernement visés par ledit article 10 représentent en effet le Gouvernement auprès d'organismes d'intérêt public; seules les deux œuvres précitées peuvent être classées parmi ces organismes et non le Conseil supérieur et le Bureau permanent comme tels.

Afin de ne pas laisser subsister un doute sur la nature exacte du Conseil supérieur et du Bureau permanent, ainsi que sur le pouvoir que détiennent le Ministre de les contrôler de la manière déterminée par les articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954, il s'indiquerait de rédiger l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, et l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi qu'il suit :

« Article 2. — Il est institué auprès de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, un Conseil supérieur des œuvres nationales des victimes de la guerre, commun aux deux œuvres précitées.

« Article 4. — Il est institué auprès de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, un Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre, commun aux deux œuvres précitées ».

L'alinéa 2 de l'article 2 serait plus logiquement et plus clairement rédigé comme suit :

« Le Conseil supérieur se compose de 24 membres, dont un président. Le président et les membres sont nommés par le Roi. Douze de ces membres sont nommés sur des listes présentées par les grandes associations représentatives des différentes catégories de bénéficiaires des Œuvres nationales des victimes de la guerre ».

En ce qui concerne la nomination des membres du Conseil supérieur et du Bureau permanent, il convient de relever qu'aucune disposition ne fixe la durée du mandat de ces membres. Certes, le dernier alinéa des articles 2 et 4 de l'avant-projet dispose que l'organisation et le fonctionnement du Conseil supérieur et du Bureau permanent seront réglés par arrêté royal, mais l'on peut se demander si la détermination de la durée du mandat des membres participe de l'organisation desdits Conseil et Bureau.

De plus, l'on n'aperçoit guère si le Bureau permanent pourra agir, et comment il le fera, lorsque les organes des Œuvres nationales des victimes de la guerre prendront, dans le délai fixé, à l'égard des propositions de ce Bureau visées à l'article 6, une décision qui n'est pas conforme aux propositions dont ils sont saisis. L'avant-projet se borne, en effet, à habiliter le Bureau permanent à prendre d'office une décision dans l'éventualité où les organes intéressés n'en auraient pas pris eux-mêmes dans le délai prescrit.

L'alinéa 2 de l'article 8 n'a aucun rapport avec l'alinéa 1<sup>er</sup> et devrait dès lors faire l'objet d'un article distinct. Dans ce cas, les mots « premier alinéa de la présente loi » devraient être supprimés et la numérotation des articles suivants adaptée en conséquence.

Dans la première phrase de l'article 11, le mot « éventuellement » peut être omis sans inconvénient.

D'autre part, il importe d'observer qu'en tant qu'il exclut le droit de recours des commissaires du Gouvernement et des délégués du Ministre des Finances auprès des deux Œuvres nationales, contre les décisions prévues aux articles 5 et 6, l'article 11 déroge aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

Afin de dissiper tout doute sur la portée de l'article 11, il est recommandé de le faire débiter par les mots : « Par dérogation aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954... ».

L'intitulé du chapitre II de l'avant-projet gagnerait à être rédigé comme suit : « Contrôle des collectes ».

L'on pourrait sans inconvénient grouper sous ce chapitre toutes les dispositions relatives à la matière, qui sont communes aux deux Œuvres nationales. Bien que l'intitulé de l'avant-projet ne concerne pas directement le « contrôle des collectes », il serait d'une bonne technique législative de reproduire ces dispositions, si possible, en leur entier, dans l'avant-projet qui constitue le point de départ d'une législation commune aux deux Œuvres nationales. L'on pourrait, en outre, mettre la présente occasion à profit pour insérer dans l'article 12, à la suite de l'alinéa 3, le texte de l'article 6quater de la loi du 11 octobre 1919 instituant l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, modifié par la loi du 16 avril 1929, et le texte de l'article 5, alinéas 4 et 5, de la loi du 28 juin 1956 modifiant les règles relatives à l'assistance aux

Het voorontwerp strekt tot instelling van een Hoge Raad en een Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen. Het bepaalt niet uitdrukkelijk dat die Hoge Raad en Vast Bureau organen zijn van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers. Zulks schijnt evenwel te moeten worden afgeleid uit de verwijzing in artikel 10 van het voorontwerp naar de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De aldaar bedoelde regeringscommissarissen vertegenwoordigen immers de Regering bij instellingen van openbaar nut; alleen beide voornoemde werken en niet de Hoge Raad noch het Vast Bureau uit zichzelf kunnen bij die instellingen worden gerekend.

Ten einde geen twijfel te laten bestaan omtrent de ware aard van de Hoge Raad en het Vast Bureau en de bevoegdheid van de Minister om hen te controleren op de in de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 bepaalde wijze, zou men goed doen met artikel 2, eerste lid, en artikel 4, eerste lid, te stellen als volgt :

« Artikel 2. — Bij het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers wordt een Hoge Raad van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ingesteld, die aan beide voornoemde werken gemeen is. »

« Artikel 4. — Bij het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers wordt een Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ingesteld, dat aan beide voornoemde werken gemeen is ».

Voor het tweede lid van artikel 2 ware volgende lezing logischer en duidelijker dan die van het voorontwerp :

« De Hoge Raad bestaat uit 24 leden, onder wie een voorzitter. De Koning benoemt de voorzitter en de leden. Twaalf dezer leden worden benoemd uit lijsten voorgedragen door de grote representatieve verenigingen van de verschillende categorieën gerechtigden van de Nationale Werken voor Oorlogsgetroffenen ».

In verband met de benoeming van de leden van de Hoge Raad en van het Vast Bureau, kan men voorts vaststellen dat geen enkele bepaling de duur van het mandaat dezer leden aangeeft. Weliswaar zal, op grond van het laatste lid van de artikelen 2 en 4 van het voorontwerp, een koninklijk besluit de inrichting en de werking van de Hoge Raad en van het Vast Bureau regelen, doch het is zeer de vraag of de bepaling van de duur van het mandaat der leden kan worden beschouwd als behorende bij de inrichting van de Hoge Raad en het Vast Bureau.

Voorts is het niet duidelijk of en hoe het Vast Bureau kan optreden, wanneer de organen van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen in verband met de in artikel 6 bedoelde voorstellen van dit bureau wel een beslissing nemen binnen de gestelde termijn, doch die beslissing niet met de gedane voorstellen strookt. Het voorontwerp bepaalt er zich immers toe aan het Vast Bureau bevoegdheid te verlenen om de beslissing ambtshalve te nemen ingeval de betrokken organen zelf geen beslissing hebben genomen binnen de voorgeschreven termijn.

Het tweede lid van artikel 8 houdt geen verband met het eerste lid en zou derhalve een afzonderlijk artikel moeten vormen. De woorden « eerste lid, van deze wet » zouden alsdan moeten wegvallen en de nakomende artikelen moeten worden vernummerd.

In de eerste volzin van artikel 11 kan het woord « eventueel » best achterwege blijven.

Er valt bovendien aan te stippen dat, in zover artikel 11 voor de in de artikelen 5 en 6 bedoelde beslissingen de uitoefening van het recht op beroep van de regeringscommissarissen en van de gemachtigden van de Minister van Financiën bij de twee Nationale Werken uitschakelt, het van de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut afwijkt.

Om alle twijfel omtrent de toedracht van die bepaling weg te nemen, is het geraden dit artikel te doen aanvaangen met de woorden : « In afwijking van de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954... ».

Het opschrift van hoofdstuk II van het voorontwerp zou beter luiden als volgt : « Controle op de geldinzamelingen ».

In zodanig hoofdstuk kunnen zonder bezwaar de bepalingen worden ondergebracht, die ter zake aan beide Nationale Werken gemeen zijn. Ofschoon het opschrift van het voorontwerp van wet niet rechtstreeks betrekking heeft op een « controle op de geldinzamelingen » verdient het uit een oogpunt van wetgevingstechniek toch aanbeveling bedoelde bepalingen, als het kan, volledig op te nemen in het voorontwerp, dat een aanvang maakt niet een aan beide Nationale Werken gemeene wetgeving. Men zou bovendien van deze gelegenheid kunnen gebruik maken om ook de tekst van artikel 6quater van de wet van 11 oktober 1919 tot oprichting van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden, gewijzigd bij de wet van 16 april 1929, en artikel 5, vierde en vijfde lid, van de wet van 28 juni 1956 tot wijziging van de regeling inzake

orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945.

Ce texte est ainsi conçu :

« Il est interdit à toute association de fait ou de droit de porter une dénomination qui, par ses termes ou par son sigle, peut entraîner dans l'esprit du public une confusion entre l'association et l'Œuvre nationale des invalides de la guerre ou l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre; il leur est interdit également de fixer comme objet de l'association, un objet qui, par son énoncé, laisse supposer une activité se déployant au nom d'une des deux Œuvres nationales précitées ».

Si cette disposition n'était pas reproduite dans l'article 12 de l'avant-projet, l'article 6<sup>quater</sup> de la loi du 11 octobre 1919 et l'article 5, alinéas 4 et 5, de la loi du 28 juin 1956 seraient les seules interdictions subsistant dans les deux lois relatives aux deux Œuvres nationales.

D'autre part, l'alinéa 4 de l'article 12 de l'avant-projet serait mieux à sa place après l'alinéa 5. Si le contrôle de la comptabilité qu'il prévoit doit être exercé par le Bureau permanent, il conviendrait de le dire expressément. Cet alinéa pourrait alors être rédigé comme suit :

« Le Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre vérifie périodiquement la comptabilité des œuvres placées sous son contrôle à l'effet de se rendre compte de la destination donnée aux fonds provenant de la générosité publique ».

L'article 12, alinéa dernier, gagnerait à être rédigé comme suit :

« Les administrateurs de l'œuvre ou de l'association ou les particuliers qui ont recueilli des fonds et ont détourné ceux-ci de leur destination seront poursuivis par l'Etat en remboursement aux Œuvres nationales des sommes distraites ».

Enfin, parmi les dispositions abrogées par l'article 13, 1<sup>er</sup>, il convient de mentionner, outre les articles 6<sup>bis</sup> et 6<sup>ter</sup>, l'article 6<sup>quinquies</sup> de la loi du 11 octobre 1919.

Le Conseil d'Etat propose de rédiger l'article 13 ainsi qu'il suit :

« Article 13. — Sont abrogés :

1<sup>o</sup> les articles 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup> et 6<sup>quinquies</sup> de la loi du 11 octobre 1919 instituant l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, modifiés par la loi du 16 avril 1929;

2<sup>o</sup> l'article 5, alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 3 et dernier, de la loi du 28 juin 1956 modifiant les règles relatives à l'assistance aux orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 ».

Si toutefois la proposition tendant à insérer dans l'article 12 le texte de l'article 6<sup>quater</sup> de la loi du 11 octobre 1919 et celui de l'article 5, alinéas 4 et 5, de la loi du 28 juin 1956 était adoptée par le Gouvernement, il y aurait lieu de rédiger comme suit les 1<sup>er</sup> et 2<sup>o</sup> :

« 1<sup>o</sup> les articles 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup>, 6<sup>quater</sup> et 6<sup>quinquies</sup>;  
2<sup>o</sup> l'article 5 de... ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président.  
G. Van Bunn en K. Mees, conseillers d'Etat.  
R. Deckmyn, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.  
Le rapport a été présenté par M. R. Van Haecke, substitut.

Le Greffier.  
(s.) R. DECKMYN.

Le Président.  
(s.) J. SUETENS.

Pour deuxième expédition délivrée au Ministre de la Santé publique et de la Famille.

Le 8 mai 1957.

Le Greffier du Conseil d'Etat,  
R. DECKMYN.

steunverlening aan de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945, in artikel 12, na het derde lid, op te nemen.

Deze tekst luidt als volgt :

« Het is elke feitelijke vereniging of vereniging met rechtspersoonlijkheid verboden een benaming te dragen, waarvan de bewoordingen of de afkorting verwarring kunnen stichten in de geest van het publiek, tussen die vereniging en het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden of het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers; het is haar insgelijks verboden als oogmerk van de vereniging een doel te bepalen in termen welke een activiteit laten veronderstellen ontplooid namens een van beide voornoemde Nationale Werken ».

Mocht deze bepaling niet in de tekst van artikel 12 van het voorontwerp worden opgenomen, dan zouden inderdaad voornoemd artikel 6<sup>quater</sup> van de wet van 11 oktober 1919 en voornoemd artikel 5, vierde en vijfde lid, van de wet van 28 juni 1956 als enige verbodsbepaling overblijven in de twee wetten betreffende de beide Nationale Werken.

Voorts zou het vierde lid van artikel 12 van het voorontwerp beter op zijn plaats zijn na het vijfde lid. Indien het aldaar voorgeschreven toezicht op de boekhouding door het Vast Bureau moet worden uitgeoefend, behoort dit uitdrukkelijk te worden vermeld. Bedoeld lid zou alsdan kunnen luiden als volgt :

« Het Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ziet geregeld de comptabiliteit van de onder zijn controle staande Werken na, ten einde de bestemming welke wordt gegeven aan de gelden die voortkomen van de publieke vrijgevigheid na te gaan ».

Artikel 12, laatste lid, ware beter gesteld als volgt :

« De beheerders van het werk of van de vereniging of de private personen, die gelden hebben ingezameld en deze gelden aan hun bestemming hebben onttrokken, worden door de Staat vervolgd tot betaling, aan de Nationale Werken van de onttrokken sommen ».

In de opheffingsbepalingen van artikel 13, 1<sup>o</sup>, vermeldde men tenslotte, naast de artikelen 6<sup>bis</sup> en 6<sup>ter</sup>, ook artikel 6<sup>quinquies</sup> van de wet van 11 oktober 1919.

Voor dit artikel 13 wordt de volgende lezing aanbevolen :

« Artikel 13. — Opgeheven worden :

1) de artikelen 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup> en 6<sup>quinquies</sup> van de wet van 11 oktober 1919 tot instelling van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden, gewijzigd bij de wet van 16 april 1929;

2) artikel 5, eerste, tweede, derde en laatste lid, van de wet van 28 juni 1956 tot wijziging van de regeling inzake steunverlening aan de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 ».

Wordt er echter gevolg gegeven aan het voorstel de tekst van artikel 6<sup>quater</sup> van de wet van 11 oktober 1919 en van het vierde en vijfde lid van artikel 5 van de wet van 28 juni 1956 in artikel 12 op te nemen, dan moet onder 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> respectievelijk worden gelezen :

« 1<sup>o</sup> de artikelen 6<sup>bis</sup>, 6<sup>ter</sup>, 6<sup>quater</sup> en 6<sup>quinquies</sup>;  
2<sup>o</sup> artikel 5 van ... ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,  
G. Van Bunn en K. Mees, raadsheren van State,  
R. Deckmyn, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.  
Het verslag werd uitgebracht door de H. R. Van Haecke, substituit.

De Griffier.  
(get.) R. DECKMYN.

De Voorzitter.  
(get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.

De 8 mei 1957.

De Griffier van de Raad van State,  
R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN.

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé Publique et de la Famille est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres Législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article premier.

Par les expressions suivantes employées dans la présente loi, il y a lieu d'entendre :

- a) Par Conseil supérieur : le Conseil supérieur des œuvres nationales des victimes de la guerre;
- b) par Bureau permanent : le Bureau permanent des œuvres nationales des victimes de la guerre;
- c) par Œuvres nationales des victimes de la guerre : l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre;
- d) par le Ministre : le Ministre qui a les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions.

## CHAPITRE PREMIER.

## Du Conseil supérieur et du Bureau permanent.

## Art. 2.

Il est institué auprès de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, un Conseil supérieur des œuvres nationales des victimes de la guerre, commun aux deux œuvres précitées.

Le Conseil supérieur se compose de 24 membres, dont un président. Le président et les membres sont nommés par le Roi, pour un terme de six ans. Douze de ces membres sont nommés sur des listes présentées par les grandes associations représentatives des différentes catégories de bénéficiaires des Œuvres nationales des victimes de la guerre.

Le Ministre dresse la liste de ces associations.

Un président suppléant peut être choisi par le Roi parmi les membres du Conseil supérieur.

L'organisation et le fonctionnement du Conseil supérieur sont réglés par arrêté royal.

## Art. 3.

Le Conseil supérieur est chargé de faire toutes propositions quant à la coordination des activités des deux œuvres nationales et quant à la gestion de services communs aux deux œuvres nationales.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ermee belast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Eerste artikel.

In deze wet wordt verstaan onder :

- a) Hoge Raad : de Hoge Raad van de Nationale werken voor Oorlogsgetroffenen;
- b) Vast Bureau : het Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen;
- c) Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen : het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers;
- d) de Minister : de Minister die de belangen van de oorlogsgetroffenen in zijn bevoegdheid heeft.

## HOOFDSTUK EEN.

## De Hoge Raad en het Vast Bureau.

## Art. 2.

Bij het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers wordt een Hoge Raad van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ingesteld, die aan beide voornoemde werken gemeen is.

De Hoge Raad bestaat uit 24 leden, onder wie een voorzitter. De Koning benoemt de voorzitter en de leden voor een termijn van zes jaar. Twaalf dezer leden worden benoemd uit lijsten voorgedragen door de grote representatieve verenigingen van de verschillende categorieën gerechtigden van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen.

De Minister maakt de lijst van deze verenigingen op.

Uit de leden van de Hoge Raad kan de Koning een plaatsvervangend voorzitter aanwijzen.

Een koninklijk besluit regelt de inrichting en de werking van de Hoge Raad.

## Art. 3.

De Hoge Raad is er mede belast alle voorstellen in te dienen betreffende de ordening en de werkzaamheden van beide Nationale Werken en betreffende het beheer van aan beide Nationale Werken gemeenschappelijke diensten.

## Art. 4.

Il est institué auprès de l'Œuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Œuvre nationale des anciens combattants et victimes de la guerre, un Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre, commun aux deux œuvres précitées.

Le Bureau permanent se compose de dix membres, dont un président, nommés pour un terme de six ans. Cinq membres sont choisis par le Roi parmi les membres du Conseil supérieur sur présentation par ce Conseil d'une liste de dix membres. Le Président et quatre autres membres sont nommés par le Roi sur présentation du Ministre. Les quatre membres proposés par le Ministre sont des fonctionnaires de l'Etat dont un médecin et un pharmacien.

Un président suppléant peut être choisi par le Roi parmi les membres du Bureau permanent.

Le Bureau permanent dispose d'un secrétariat permanent.

L'organisation et le fonctionnement du Bureau permanent sont réglés par arrêté royal.

## Art. 5.

Les décisions prises par les organes des œuvres nationales et qui engagent les subsides accordés par l'Etat ne sont exécutées qu'après approbation du Bureau permanent.

Le Bureau permanent peut approuver, imputer ou réformer les dites décisions.

## Art. 6.

Le Bureau permanent a tous pouvoirs de contrôle sur l'emploi des subsides accordés par l'Etat aux œuvres nationales et sur le fonctionnement des services des dites œuvres. Il fait aux organes des œuvres nationales toutes propositions relatives à une meilleure gestion des subsides accordés par l'Etat ou à un meilleur fonctionnement des services.

Les organes intéressés doivent en décider dans un délai déterminé.

Si les décisions sont prises dans le délai prescrit, elles sont soumises, conformément à l'article 5, à l'approbation du Bureau permanent.

Si les dites décisions n'ont pas été prises dans le délai prescrit, le Bureau permanent prend la décision d'office.

## Art. 7.

Les œuvres nationales peuvent introduire un recours auprès du Conseil supérieur contre les décisions prises par le Bureau permanent en vertu des articles 5 et 6 de la présente loi. Le recours ne suspend pas l'exécution de la décision.

## Art. 8.

Le Bureau permanent et les œuvres nationales se conforment à la décision rendue par le Conseil supérieur.

## Art. 9.

Le Roi organise la procédure relative aux articles 5 à 8.

## Art. 10.

Sur avis ou sur proposition du Conseil supérieur, le Roi prend les arrêtés nécessaires pour assurer le fonctionnement de services communs aux deux œuvres.

## Art. 4.

Bij het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en het Nationaal Werk voor oudstrijders en oorlogsslachtoffers wordt een Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ingesteld, dat aan beide voornoemde werken gemeen is.

Het Vast Bureau bestaat uit tien leden, onder wie een voorzitter, benoemd voor een termijn van zes jaar. De Koning benoemt vijf leden uit een door de Hoge Raad voorgedragen lijst van tien zijner leden. De voorzitter en de vier overige leden benoemt Hij op de voordracht van de Minister. De vier door de Minister voorgedragen leden zijn rijksambtenaren, onder wie één geneesheer en één apotheker.

Uit de leden van het Vast Bureau kan de Koning een plaatsvervangend voorzitter aanwijzen.

Het Vast Bureau beschikt over een vast secretariaat.

Een koninklijk besluit regelt de inrichting en de werking van het Vast Bureau.

## Art. 5.

Beslissingen die door de organen van de Nationale Werken genomen worden en waarbij de door de Staat toegekende subsidiën worden aangewend, krijgen eerst uitvoering na goedkeuring door het Vast Bureau.

Het Vast Bureau kan deze beslissingen goedkeuren, er zijn goedkeuring aan onthouden of ze wijzigen.

## Art. 6.

Het Vast Bureau bezit alle bevoegdheden tot controle op het aanwenden van de subsidiën die de Staat aan de Nationale werken verleent en op de werking van de diensten van deze werken. Aan de organen van de Nationale Werken doet het alle voorstellen aangaande een beter beheer van de Staatssubsidiën of een betere werking van de diensten.

De betrokken organen moeten hierover binnen een gestelde termijn beslissen.

Indien de beslissingen binnen de voorgeschreven termijn worden genomen, worden zij, overeenkomstig artikel 5, aan de goedkeuring van het Vast Bureau voorgelegd.

Worden deze beslissingen niet binnen de voorgeschreven termijn genomen, dan neemt het Vast Bureau de beslissing ambtshalve.

## Art. 7.

De Nationale Werken kunnen bij de Hoge Raad beroep instellen tegen beslissingen die het Vast Bureau krachtens de artikelen 5 en 6 van deze wet, heeft genomen. Het beroep schorst de uitvoering van de beslissing niet.

## Art. 8.

Het Vast Bureau en de Nationale Werken onderwerpen zich aan de uitspraak van de Hoge Raad.

## Art. 9.

De Koning regelt de procedure in verband met de artikelen 5 tot 8.

## Art. 10.

Na advies of op voorstel van de Hoge Raad, neemt de Koning de nodige besluiten om te voorzien in de werking van aan beide Werken gemeenschappelijke diensten.

## Art. 11.

Des Commissaires du Gouvernement et des délégués du Ministre des Finances nommés en conformité des articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, assistent avec voix consultative aux réunions du Conseil supérieur et du Bureau permanent. Leurs pouvoirs sont ceux déterminés par les dits articles 9 et 10.

## Art. 12.

Par dérogation aux articles 9 et 10 de la loi du 16 mars 1954, lorsque les décisions rendues par les organes des œuvres nationales doivent être soumises au Bureau permanent en conformité des articles 5 et 6 de la présente loi, les Commissaires du Gouvernement et les délégués du Ministre des Finances auprès des œuvres nationales n'exercent pas leur droit de recours contre les dites décisions. Cependant, s'ils estiment qu'un recours aurait dû être introduit, ils transmettent leurs observations au Bureau permanent et à leurs collègues auprès du dit Bureau permanent.

## CHAPITRE II.

## Contrôle des appels à la générosité publique.

## Art. 13.

Les œuvres, les associations, les particuliers qui recueillent des fonds sous le couvert ou en faveur des personnes pouvant prétendre au bénéfice des interventions des œuvres nationales ou des familles des dites personnes sont placés sous le contrôle du Bureau permanent.

Hormis les collectes faites au cours des réunions, fêtes ou spectacles organisés dans des locaux privés et auxquels les personnes assistent sur invitation, tout appel à la générosité publique en faveur des personnes visées au premier alinéa du présent article et de leur famille, doit être autorisé par le collège des bourgmestre et échevins, dans tous les cas où une autre autorité n'est pas investie du droit d'autorisation.

L'autorisation, quelle qu'elle soit, ne pourra être accordée que sur la demande du Bureau permanent.

Toute infraction aux dispositions qui précèdent sera punie d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 100.000 francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice de l'application de dispositions pénales plus graves. Les dispositions du livre 1<sup>er</sup> du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 non exceptés, sont applicables à ces infractions.

Le Bureau permanent des Œuvres nationales des victimes de la guerre vérifie périodiquement la comptabilité des œuvres placées sous son contrôle à l'effet de se rendre compte de la destination donnée aux fonds provenant de la générosité publique.

Les administrateurs de l'œuvre ou de l'association ou les particuliers qui ont recueilli des fonds et ont détourné ceux-ci de leur destination seront poursuivis par l'Etat en remboursement aux Œuvres nationales des sommes distraites.

## Art. 11.

Regeringscommissarissen en gemachtigden van de Minister van Financiën die benoemd zijn overeenkomstig de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, wonen, met raadgevende stem, de vergaderingen van de Hoge Raad en van het Vast Bureau bij. Zij oefenen ter zake dezelfde bevoegdheden uit als bepaald is in bovenvermelde artikelen 9 en 10.

## Art. 12.

In afwijking van de artikelen 9 en 10 van de wet van 16 maart 1954, wanneer de door de organen van de Nationale Werken genomen beslissingen, overeenkomstig de artikelen 5 en 6, aan het Vast Bureau dienen te worden onderworpen, oefenen de Regeringscommissarissen en de gemachtigden van de Minister van Financiën bij de Nationale Werken hun recht van beroep tegen bedoelde beslissingen niet uit. Zijn zij van mening dat een beroep moet worden ingesteld, dan delen zij hun opmerkingen mede aan het Vast Bureau en aan hun ambtgenoten bij dit Vast Bureau.

## HOOFDSTUK II.

## Controle op de geldinzamelingen.

## Art. 13.

De werken, de verenigingen en de private personen die geld ophalen op naam of ten behoeve van de personen die aanspraak kunnen maken op het genot der tussenkomsten van de Nationale Werken of van de gezinnen van genoemde personen, staan onder de controle van het Vast Bureau.

Met uitzondering van de geldinzamelingen gedaan in de loop van vergaderingen, feesten of vertoningen gehouden in private lokalen, en welke op uitnodiging worden bijgewoond, moet voor elke oproep op de publieke vrijgevigheid ten behoeve van de personen bedoeld bij het eerste lid van dit artikel en van hun gezin, vergunning worden verleend door het college van burgemeester en schepenen, telkens als hiertoe geen ander gezag bevoegd is.

Om het even welke vergunning kan slechts worden verleend op het verzoek van het Vast Bureau.

Elke inbreuk op de bepalingen die voorafgaan, wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met geldboete van 26 tot 100.000 frank, of met één van die straffen alleen, onverminderd de toepassing van zwaardere strafbepalingen. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII, en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op die overtredingen.

Het Vast Bureau van de Nationale Werken voor oorlogsgetroffenen ziet geregeld de comptabiliteit van de onder zijn controle staande Werken na, ten einde de bestemming welke wordt gegeven aan de gelden die voortkomen van de publieke vrijgevigheid na te gaan.

De beheerders van het werk of van de vereniging of de private personen, die gelden hebben ingezameld en deze gelden aan hun bestemming hebben onttrokken, worden door de Staat vervolgd tot betaling, aan de Nationale Werken van de onttrokken sommen.

## Art. 14.

Sont abrogés :

1<sup>o</sup> les articles 6bis, 6ter et 6quinqüies de la loi du 11 octobre 1919 instituant l'Œuvre nationale des invalides de la guerre, modifiés par la loi du 16 avril 1929;

2<sup>o</sup> l'article 5, alinéas 1<sup>er</sup>, 2, 3 et dernier de la loi du 28 juin 1956 modifiant les règles relatives à l'assistance aux orphelins, veuves et ascendants des victimes civiles et militaires de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945.

Donné à Bruxelles, le 9 mai 1957.

## Art. 14.

Opgeheven worden :

1<sup>o</sup> de artikelen 6bis, 6ter en 6quinqüies van de wet van 11 oktober 1919 tot instelling van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden, gewijzigd bij de wet van 16 april 1929;

2<sup>o</sup> artikel 5; eerste, tweede, derde en laatste lid van de wet van 28 juni 1956 tot wijziging van de regeling inzake steunverlening aan de wezen, weduwen en bloedverwanten in de opgaande linie van de militaire en burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945.

Gegeven te Brussel, 9 mei 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin.*

E. LEBURTON.

---